

# Nếp Sống Mới

8991 Blaine Meadows Drive  
Jacksonville, FL 32257-1719

\*\*\*\*\*

Số 155 - 156

Tháng Mười Một – Mười Hai 2003

## Nhu Mì

Nhu Mì và Khiêm Nhường đi đôi với nhau như bóng với hình, nên thường được gọi chung là Khiêm Nhu<sup>1</sup>.

Lão Tử Đạo Đức Kinh chương 7 khi nói “*Hậu kỳ thân nhi thân tiên*”<sup>2</sup> (tự đặt thân mình ở sau thì sẽ được trước) là nói đến đức Khiêm, còn “*Ngoại kỳ thân nhi thân tồn*”<sup>3</sup> (đặt thân mình ngoài vòng tranh dành thì còn) là nói đến đức Nhu.

Nhu là mềm, mà trên đời chúng ta thường thấy mềm hay thẳng được cứng. Trong thiên nhiên, nước thể hiện được bản tánh nhu mì, mềm mại rõ ràng nhất. Tánh của nước được đề cập nhiều lần trong Đạo Đức Kinh của Lão Tử, như: *nhu thắng cương, nhược thắng cường*<sup>4</sup> (mềm thắng cứng, yếu thắng mạnh); *nhu nhi bất nhược, cường nhi bất cương*<sup>5</sup> (mềm mà không yếu đuối, mạnh mà không cứng nhắc). Một câu đố vui có lẽ nhiều người còn nhớ: cái gì chặt không đứt, bứt không rời, phơi không khô, chum không cháy? Câu trả lời là Nước. Nước luôn luôn dập tắt được lửa, cũng vậy, đức ôn nhu, mềm mại, dịu dàng của người đàn bà thường thẳng được tánh cương táo của đàn ông:

*Chông giận thì vợ dịu lời,  
Cơm sôi bớt lửa một đời không khô.*

(Ca Dao)

Sách Châm Ngôn trong Kinh Thánh dạy tánh nhu mì trong khi đối đáp: “Lời đáp êm nhẹ làm nguôi cơn giận; Còn lời xẵng xóm trêu thanh nộ thêm” (CN 15:1).

Ai cũng có những lúc nổi giận, nhưng người nhu mì khôn ngoan nhất định không nuôi thù hận, không ôm ấp cơn giận quá lâu.

Người nhu mì thì trên không oán trời, dưới không trách người (*bất oán thiên, bất vu nhân*)<sup>6</sup>. Người nhu mì biết phục thiện, khi có ai chỉ khuyết điểm của mình thì vui vẻ nhận và cảm ơn chứ không thấy khó chịu, nóng mặt và chống chế.

Nhiều người nghĩ rằng người lãnh đạo phải là người hét ra lửa, mưa ra khói, lúc nào cũng hùng hổ, hung hăng, bậm trợn thì mới chỉ huy được; nhưng thật ra nhà lãnh đạo nào có tính ôn nhu, hoà nhã, điềm đạm mới thu phục được lòng người cách bền lâu. Điều này lại càng đúng với người lãnh đạo tinh thần, lãnh đạo tôn giáo.

Những người chơi đá gà có kinh nghiệm huấn luyện gà cho đến khi nào tánh nó bớt nóng, khí nó bớt hăng mới cho ra sân đá. (Xin xem bài Huấn Luyện Gà Chọi).

Trong tiếng Anh, khi tiếp tân, giao tế người ta thường xưng tụng người nam là quý ông thanh nhã (gentlemen) để gọi tánh nhu mì, trang nhã của các ông (có lẽ vì nhiều người xuất thân từ làng đầm đá, hay gầy gò và ‘oánh lộn’ nên cần được nhắc nhở để giữ phép lịch sự trước mặt quý bà).

Ca Dao miền Nam có câu rất ngộ, diễn tả tâm tình người con gái khi thấy người yêu của mình tánh còn nóng nảy, bộp chộp, dễ hỏng việc, nên khuyên chàng học lấy chữ NHU:

*Đèn Sài Gòn ngọn xanh, ngọn đỏ,*

*Đèn Mỹ Tho ngọn tỏ, ngọn lu,*

*Anh về học lấy chữ nhu*

*Chín trăng em đợi, mười thu em chờ.*

**K**inh Thánh xem nhu mì, mềm mại là mỹ đức thứ 8 trong trái Thánh Linh (*Galati 5:23*); nhu mì, mềm mại được ví như người mẹ cho con bú (*I Thesalonica 2:7*); như gà mái túc con mình lại ấp trong cánh (*Mathiơ 23:37*). Hai mỹ đức Khiêm và Nhu được ghi lại trong lời kêu gọi nhẹ nhàng của Chúa Giê-xu: “Hỡi những kẻ mệt mỏi và gánh nặng, hãy đến cùng ta, ta sẽ cho các ngươi được yên nghỉ. Ta có lòng *nhu mì, khiêm nhường*; nên hãy gánh lấy ách của ta, và học theo ta; thì linh hồn các ngươi sẽ được yên nghỉ. Vì ách ta dễ chịu và gánh ta nhẹ nhàng” (*Mathiơ 11:28-30*). Nhiều thầy giáo nóng

này, không kiên nhẫn, hay la hét, nên học trò không học được gì, còn Chúa Giê-xu là một ông thầy luôn luôn có lòng nhu mì đối với môn sinh. Chúa Giê-xu cũng bày tỏ lòng nhu mì trước nỗi bất công đổ trút xuống thân xác mình, để chương trình cứu rỗi nhân loại được trọn.

Người nhu mì thực sự không có nghĩa là yếu đuối, nhu nhược như nhiều người tưởng. Chúa Giê-xu tuy khiêm nhu, nhưng đã dùng roi quất bọn con buôn trục lợi làm ô uế đền thánh của Đức Chúa Trời. Ông Moses bị chị mình là Miriam và anh mình là Aaron ganh tị nói hành (nhất là Miriam không ưa em dâu mình) cũng như thách thức thẩm quyền của mình. Ông giữ lòng bình tĩnh, khiêm hoà, nhu mì trước những trêu chọc của người thân (Dân số ký 12:1-15) nhưng chúng ta thấy ông đã mạnh dạn, cương quyết và không hề yếu đuối, nhu nhược khi đứng trước mặt hoàng đế Ai Cập.

Tánh nhu mì, mềm mại phải là đặc tánh cần có của tôi tớ Đức Chúa Trời như trong *2Timothê 2:24-25* (Bản Dịch Phổ Thông) chép: “Tôi tớ Chúa không nên cãi vã nhưng phải nhân hậu với mọi người, khéo dạy dỗ và nhẫn nhục. Tôi tớ Chúa phải ôn tồn dạy dỗ những người không đồng ý với mình. Mong rằng Thượng Đế sẽ thay đổi lòng họ để họ nhận chân lý”.

NSM

<sup>1</sup> 謙柔, <sup>2</sup> 後其身而身先, <sup>3</sup> 外其身而身存, <sup>4</sup> 勝剛弱勝強, <sup>5</sup> 柔而不弱 強而不剛, <sup>6</sup> 不怨天 不尤人

## Huấn Luyện Gà Chọi

Kỷ Tinh Tử huấn luyện gà chọi cho vua.

Khi được mười ngày, vua hỏi: “Gà chọi được chưa?” Đáp: “Chưa được. Nó chưa có bản lãnh, còn kiêu ngạo lắm”. Qua mười ngày, vua lại hỏi, đáp: “Chưa được. Nó nghe âm thanh, nhìn hình ảnh vẫn còn phản ứng”.

Qua mười ngày, vua hỏi, đáp: “Chưa được. Mắt nó còn giận dữ, khí nó còn thịnh lắm”.

Qua mười ngày nữa, vua lại hỏi, lần này ông ta đáp: “Sắp được rồi. Bây giờ dù có nghe tiếng gà khác gáy, tinh thần nó không biến đổi, nhìn nó giống như con gà gổ, tinh thần nó an tĩnh lắm, không con nào khác dám ứng chiến với nó đâu, hề nhìn thấy nó là bỏ chạy liền.”

Trích “**Nam Hoa Kinh**”

(Chương “Đạt Sinh”, theo bản dịch Nguyễn Tôn Nhan)

NSM

## Người Nhu Mi

Người nhu mì đôi khi có thể bị hiểu lầm là nhu nhược. Nhu mì (meek) và nhu nhược (weak) hình thức có khi giống nhau nhưng nội dung thì rất khác biệt.

Nhu nhược thì nhất định là yếu. Người nhu nhược dễ nổi nóng và dễ giận, dễ hờn, dễ dỗi, hay dùng “võ miệng” để che dấu sự nhu nhược của mình, một loại “sấm sét thật nhiều mà chẳng có mưa” (*Tường Lưu*). Nhu mì thì nhất định là mạnh. Người nhu mì nội tâm rất hùng hậu, dễ dàng chế ngự cơn giận, âm thầm làm việc, một loại “nước chảy đá mòn”.

... Chỉ có “nhu mì mới giúp chúng ta “hòa” mà không “đồng” với mọi người. Trong công trường thuộc linh, trong nhiệm vụ đem Tin Lành Cứu rỗi đến mọi người đến mọi người, Chúa sẽ “chỉ dạy con đường Ngài” để chúng ta làm tròn nhiệm vụ Chúa giao phó. Nhưng phải nhớ: Chúa sẽ “chỉ dạy con đường Ngài cho người nhu mì” (*Thi-Thiên 25:9*) mà thôi.

\*

Đoạn trên trích từ sách mới xuất bản “Jê-sus, Cứu Chúa Tôi”. (Từ Giếng Gia Cốp đến Bài Giảng Trên Núi) của Mục sư Phan Thanh Bình. Đây là tác phẩm thứ ba trong “Series” Jê-sus, Cứu Chúa Tôi (rất tiếc là Mục sư không đề số thứ tự từng sách cho rõ ràng để độc giả có thể dễ dàng nhận diện.) Phần mục lục có 91 chương, nếu có ghi chương nào tại trang nào trong sách thì đỡ mất thì giờ tra cứu cho người đọc hơn. Tuy nhiên, về nội dung thì đây là một tác phẩm bổ ích cho ai muốn tìm hiểu về cuộc đời của Chúa Jê-sus và những lời giảng dạy của Ngài. Văn Phan Thanh Bình luôn trôi chảy, dí dỏm giúp chúng ta đọc không chán và thấy bỏ ra \$15 mua sách thật đáng “đồng tiền bát gạo”. Sách “đạo” thường tiêu thụ rất chậm. Sách tồn kho còn nhiều, tiền thiếu chịu nhà in còn khá, nhưng mục sư, dầu đã quá tuổi hưu, vẫn không ngừng viết và in sách. Nợ yêu thương hay nghiệp dĩ kiếp tầm?

*Đã mang lấy cái thân tầm,*

*Không vương tơ nữa cũng nằm trong tơ.*

Ca Dao.

Một cuốn sách giá chỉ bằng một bữa ăn buffet chiều mà giá trị tinh thần thật lâu bền. Quý vị muốn mua (trước học hỏi, sau ủng hộ) có thể liên lạc với Rev. Phan Thanh Bình, 660 S Third Street, El Cajon, CA 92019. Điện Thoại (619) 444-1106; hoặc nhờ tòa soạn chuyển giao. Xin trân trọng giới thiệu cùng quý vị tác phẩm đáng đọc này.

*BS Châu Ngọc Hiệp.*

## Tôi Sẽ Ngưng Cầu Nguyện Cho Gia Đình

Liệu tôi có vô tình, thậm chí còn tàn ác chẳng khi nói là tôi sẽ ngưng cầu nguyện cho gia đình? Ý tôi muốn nói là như thế này.

Khi tôi ngưng cầu nguyện cho vợ con tôi, thì có nhiều chuyện lạ xảy ra. Tôi bắt đầu thấy vợ con tôi khác hẳn. Họ trở thành những con người thật. Và tôi thấy dễ yêu thương họ hơn, bất kể lỗi lầm của họ. Lúc ấy làm lỗi chỉ đóng vai trò thật nhỏ nhoi trong liên hệ giữa chúng tôi. Nói ngắn gọn, thái độ của tôi đã thay đổi.

Trong quá khứ, tôi thường hay cầu nguyện: “Lạy Chúa, xin giúp con trai con ngoan ngoãn. Lạy Chúa, xin thay đổi thái độ của nó. Xin tặng gấp đôi tình yêu thiên thượng trong lòng nó. Xin giúp tánh nó dễ chịu hơn, xin cho nó biết vâng lời hơn.” Đối với con gái, thì tôi cầu xin cho nó kinh nghiệm được tình yêu Đấng Christ và cũng biết phân biệt được tình yêu chân thật trong mọi quan hệ ở tuổi trưởng thành.

Về phần vợ tôi thì tôi cầu xin Đức Chúa Trời ban cho nàng sức lực để hoàn thành mọi nhiệm vụ trong gia đình. Tôi cầu xin cho nàng kiên nhẫn đối với con cái và có thể làm hết mọi điều có cần để gia đình không gặp trở ngại. Tôi cầu xin cho trong vai trò làm mẹ thật bận rộn, nàng sẽ được thêm ân sủng bội phần hơn.

Chuyện xảy ra vào một tối nọ, lúc chỉ có một mình, tự nhiên tôi có ý nghĩ là mình phải chấm dứt lối cầu nguyện này. Đường như những lời cầu xin của tôi thực sự chẳng giúp được gì. Nếu có thì đó là các con tôi cảm nhận tình yêu còn thiếu kém hơn những năm trước nữa. Tôi thì cảm nhận gia đình giảm sút sự quan tâm và thân ái đối với nhau. Và tôi nhận biết là mình phải chấm dứt cầu nguyện cho gia đình. Tôi đang cầu nguyện nhằm người.

Thế là tôi không cầu nguyện cho gia đình như trước nữa. Tôi bắt đầu hiểu ra rằng nếu muốn cho con tôi biết tình yêu của Đấng Christ, thì chính tôi, trong vai trò làm cha, cần phải kinh nghiệm nhiều hơn về tình yêu của Đấng Christ và phải làm cho tình yêu đó trở nên thật cụ thể. Nếu các con tôi phải học biết yêu thương chân thành trong mọi liên hệ với người khác, thì chính tôi cần Chúa giúp để biểu lộ tình yêu thật trong mọi liên hệ với gia đình và người khác. Từ đó, lời cầu nguyện của tôi đổi thành: “Lạy Chúa, xin biến con thành một người dễ

sống với mọi người, đầy yêu thương và nhân ái như chính Ngài đối với con vậy”.

Tôi ngưng sốt sắng cầu nguyện cho vợ tôi khi tôi ý thức ra rằng bản phận tôi không phải biến nàng trở nên tốt hơn, mà là làm cho nàng vui vẻ. Tôi không nên cầu xin Chúa giúp nàng mọi công việc, mà tôi nên xin Ngài giúp tôi thấy được những gì tôi có thể giúp nàng và làm cho công việc nàng được nhẹ nhàng hơn. Bây giờ, tôi cầu nguyện: “Lạy Chúa, xin giúp con làm một người chồng đúng mức, sốt sắng và vui vẻ”. Tôi thấy tôi mới là người cần được gia tăng thêm ân sủng của Đức Chúa Trời.

Kể từ đêm đó, thế giới của tôi đã thay đổi. Gia đình tôi cũng thay đổi. Tự nhiên vợ con tôi cũng có vẻ thay đổi hẳn. Bầu không khí yêu thương tươi mới tràn ngập căn nhà và thậm chí luôn cả chiếc xe chúng tôi đang đi nữa. Đám trẻ dường như ngoan hơn. Tất cả mọi thay đổi bắt đầu ngay khi tôi ngưng cầu nguyện cho gia đình và quay sang cầu nguyện xin Chúa cho tôi một thái độ mới; khi tôi xin Chúa giúp tôi tự kiềm chế để không làm đau lòng người thân tôi hoặc làm xấu đi mối quan hệ trong gia đình; khi tôi thưa với Chúa là tôi muốn làm tất cả trong khả năng để mang niềm vui lại cho vợ con tôi. Điều mới lạ xảy ra khi tôi muốn Đức Chúa Trời thay đổi chính tôi hơn là thay đổi người khác.

Mọi sự vẫn chưa phải là hoàn hảo. Tôi vẫn làm lỗi và hối tiếc, nhưng gia đình tôi vẫn yêu mến tôi. Dĩ nhiên, tôi vẫn còn tiếp tục cầu nguyện. Vợ con tôi vẫn còn là đề tài cầu nguyện của tôi như trước. Nhưng lời cầu nguyện của tôi bây giờ chủ yếu là cảm tạ Chúa về từng thành viên trong gia đình. Tôi tin là Chúa thích cách cầu nguyện này vì nó tôn cao Đấng Tạo Hóa đã ban cho tôi những con người đó.

Vâng, cuộc sống mang một ý nghĩa và niềm vui mới khi tôi ngưng cầu nguyện thay đổi người khác mà cầu xin Chúa thay đổi chính tôi.

Bây giờ, tôi biết rằng khi tôi chấp nhận gia đình tôi với bản chất riêng của từng người, thì tất cả chúng tôi cùng khám phá những khả năng tăng trưởng và đổi mới. Nhưng nếu tôi cứ đòi họ thay đổi hay muốn Chúa thay đổi họ thì chỉ đương đầu với phản kháng và cố thủ.

Bây giờ, tôi biết là khi tôi chấp nhận chính mình theo cách nhìn yêu thương và tha thứ của Chúa – và theo cách nhìn của riêng tôi – thì tôi dễ chấp nhận người khác với tấm lòng yêu thương, bỏ

qua những thất bại của họ, và từ bỏ được lời lên án ác nghiệt, phá hoại.

Tôi biết rằng chỉ khi nào tôi, là người cha, kinh nghiệm được tình yêu của Đức Chúa Trời, lúc đó, tôi mới có thể chia sẻ tình yêu đó với gia đình. Vì vậy, nếu tôi muốn cầu xin sự thay đổi con người, thì người đó phải là chính tôi. Nhiệm vụ của tôi không phải là biến người khác thành người tốt. Đó là việc của Đức Chúa Trời. Việc của tôi là làm cho người khác được hạnh phúc.

*John M. Drescher*

Trích từ tác phẩm *If I Were Starting My Family Again*, Mục sư Lê Ngọc Cận dịch (chúng tôi có sửa một ít từ ngữ cho dễ hiểu hơn). Ai muốn có tác phẩm này (giá \$5), xin liên lạc:

Mục sư Lê Ngọc Cận, 105 Landale Dr., Sterrett, AL 35147. ĐT: 205-678-9090

**Một số Châm-ngôn, Ngạn-ngữ thông dụng  
trong tiếng Anh có nguồn gốc từ Kinh Thánh**

Tục ngữ, thành ngữ, ngạn ngữ, châm ngôn, cách ngôn... nằm trong gia tài văn hóa mà người xưa để lại cho chúng ta. Bất cứ dân tộc nào cũng có những câu nói ngắn gọn, cô đọng, súc tích, dễ nhớ. Tuy ít lời nhưng chúng nói lên được rất nhiều ý tưởng thâm thúy. Nhiều câu nói này đã thành những viên ngọc quý trong túi khôn của loài người vì dạy chúng ta cách tu thân và xử thế khôn ngoan.

Văn hóa Âu Mỹ chịu ảnh hưởng Kinh Thánh rất sâu đậm. Từ các tác phẩm văn chương cho đến các câu nói hằng ngày, chúng ta bắt gặp nhiều ngạn ngữ, châm ngôn có nguồn gốc từ quyển sách quý báu này.

Chúng tôi sưu tập được lối 200 châm ngôn, ngạn ngữ đặc biệt đó với mong ước giúp ích một phần nào cho các bạn đang học Anh văn nhưng trước giờ không quen biết với Kinh Thánh. Chúng tôi cố gắng tìm những câu tục ngữ, ca dao Việt Nam diễn tả ý tưởng tương tự để các bạn dễ hiểu. Kỳ này chúng ta tìm hiểu những câu có chữ thuộc văn C.

*BS Châu Ngọc Hiệp*

**Giải thích những chữ viết tắt:**

BCĐ: Bản cổ điển (bản Cadman)

BPT: Bản phổ thông (Giáo sư Phạm Q. Tâm)

BDHĐ: Bản dịch hiện đại (M. sư Đặng Ngọc Bái)

BDY: Bản diễn ý (M. sư Lê Hoàng Phu)

KJV: King James Version

NKJV: New King James Version

NIV: New International Version

TCTK: Thi ca Thánh Kinh (T. sĩ Phan Như Ngọc)

**Render to Caesar the things that are Caesar's, and to God the things that are God's:**

Nguồn gốc: Mark 12:17 KJV.

Các lãnh tụ Do thái muốn tìm cách bắt Chúa Giê-xu, họ phải vài người Pharisees (những người giữ luật Do thái nghiêm nhặt) và đảng viên đảng Hêrốt (những người theo chính quyền cai trị La mã) đến gặp để gài bẫy Ngài trong lời nói. Họ đến cùng Ngài và hỏi, “Thưa Thầy, chúng tôi biết Thầy là người chân thật. Thầy không màng người ta nghĩ gì về mình, vì Thầy không đánh giá bề ngoài của họ. Thầy luôn luôn dạy sự thật theo đường lối của Thượng Đế. Xin Thầy vui lòng cho biết: Chúng ta có nên đóng thuế cho Xêxa hay không? Chúng ta nên đóng hay không đóng?” Biết ý xấu của họ nên Chúa Giê-xu bảo “Sao các ông tìm cách đánh bẫy ta? Đưa ta xem một đồng tiền.” Họ chia ra cho Ngài xem một đồng tiền. Ngài hỏi, “Hình và danh hiệu trên đồng tiền này là của ai?” Họ đáp, “Của Xêxa.” Chúa Giê-xu bảo họ, “Nếu thế thì cái gì của Xêxa hãy trả lại cho Xêxa, còn cái gì của Thượng Đế hãy trả lại cho Thượng Đế.” Bọn họ rất kinh ngạc về điều Chúa Giê-xu nói (theo BPT).

Vào thời Chúa Giê-xu tại thế, xứ Do thái bị sự cai trị khắc nghiệt của chính quyền La mã. Dân Do thái thường chống lại việc thu thuế của chính phủ. Những người đến hỏi về việc đóng thuế để gài bẫy Chúa Giê-xu. Nếu Chúa trả lời không nên đóng thuế, họ sẽ tố cáo Ngài là làm loạn, chống lại triều đình và bản án là tử hình. Nếu Chúa trả lời phải đóng thuế là đi ngược lại nguyện vọng của người dân. Đây là loại câu hỏi rất khó, không thể trả lời một cách đơn giản là Phải hay Không được. Cách trả lời khôn ngoan của Chúa Giê-xu làm cho bọn người này phải câm miệng (chúng ta thấy một trường hợp tương tự khi họ đem người đàn bà xấu nết đến cho Chúa xử). Về thứ hai trong câu đáp của Chúa “cái gì của Thượng Đế hãy trả lại cho Thượng Đế” ngụ ý nhắc cho họ nhớ lại rằng đời sống tinh thần của con người là thuộc về Thượng Đế, có nhớ trả lại cho Thượng Đế không?

**Kill the fatted calf:**

Nguồn gốc: Luke 15

Lấy từ sự tích “đưa con hoang đàng” trong Luke 15. Một người cha có 2 đứa con trai. Đứa con nhỏ đòi chia gia tài rồi đem phần tài sản này ăn tiêu phung phí tại nơi xa. Khi nó vừa hết tiền thì trận đói kém lại xảy ra, nó phải chăn heo cho người ta để có thức ăn. Nó phải làm việc cực nhọc mà ăn không đủ no, nó nghĩ lại hối tiếc những ngày còn ở nhà cha mà tìm đường trở về. Khi nó về tới nhà, người cha không trách mắng, còn bảo tôi tớ giết bê mập ăn mừng.

Câu “kill the fatted calf” tương tự như câu “mổ trâu, giết bò, giết heo, làm gà” để khao, để thết yến tiệc trong bất cứ trường hợp nào.

**Spare the rod and spoil the child:** kiêng đòn, con hư.

Nguồn gốc: Prov. 13:24

Châm ngôn: “Ai kiêng roi chính là ghét con mình, Chăm sửa trị mới là tình thương lớn” (TCTK).

Nhiều thanh thiếu niên hiện nay đang hư hỏng vì quá được cha mẹ nuông chiều.

Ca dao, tục ngữ VN: Thương con cho roi, cho vọt; Ghét con cho ngọt cho bùi.

*Uốn cây từ thuở còn non,*

*Dạy con từ thuở con còn trẻ thơ.*

Sách Minh Đạo Gia Huấn của Trình Di ghi lại câu cách ngôn: “Nuôi con trai mà không dạy, chẳng bằng nuôi lừa; nuôi con gái mà không dạy, chẳng bằng nuôi heo” (Dưỡng nam bất giáo, bất như dưỡng lư; dưỡng nữ bất giáo, bất như dưỡng trư 養男不教不如養驢 養女不教不如養豬)

Tuy nhiên, cha mẹ không nên vin vào câu này mà đối xử quá khắc nghiệt, ngược đãi con cái. Trẻ em dưới 12 tuổi cần một nền giáo dục quân bình giữa tình thương và kỷ luật.

**Train up a child in the way he should go:**

Nguồn gốc: Prov. 22:6, “Train up a child in the way he should go, and when he is old, he will not depart from it” NKJV.

Châm Ngôn 22:6 “Hãy dạy trẻ thơ đường công chính phải đi, Đến già lão vẫn không hề lia khỏi” TCTK.

Môi trường trẻ con sống và nền giáo dục nó nhận được ảnh hưởng rất lớn.

**When I was a child, I spoke as a child:**

Nguồn gốc: 1 Cor. 13:11

“Khi tôi là con trẻ, tôi nói như con trẻ”: Thánh Phao-lô nhấn mạnh rằng khi ông chưa thành niên, ông làm, suy nghĩ như trẻ con. Về Thượng Đế, ngày nay chúng ta chỉ biết thật rất ít, chờ đến ngày gặp Chúa, chúng ta hiểu rõ hơn.

**Children, obey your parents:**

Nguồn gốc: Eph. 6:1; Col. 3:20.

“Các con hãy vâng lời cha mẹ”. Qua lời này, Phao-lô nhắc lại lời răn “**hiếu kính cha mẹ**” trong Xuất Hành (Exodus) 20:12 mà Đức Chúa Trời truyền cho loài người.

Nhiều người không biết luật của Chúa thường nghĩ sai Cơ Đốc nhân là bất hiếu, bỏ cha mẹ, bỏ ông bà. Những câu KT trên đã chứng minh ngược lại.

Ex. 21:17 “He who curses his father or his mother shall surely be put to death”; (Levi 20:9)

Prov. 20:20 “Whoever curses his father or his mother, his lamp will be put out in deep darkness” Ai rủa cha hay mẹ thì đèn của nó sẽ tắt giữa đêm đen (chết).

**Let the children come to me:**

Nguồn gốc: Mark 10:14-15. Lời Chúa phán: “Hãy để trẻ con đến với Ta”

Chúa Giê-xu rất yêu trẻ con. Ngài dạy phải có tâm tình như trẻ thơ thì mới thấy được nước Thiên Đàng.

**Turn the other cheek:**

Nguồn gốc: Matt. 5:38-39. Theo bản NKJV: “You have heard that it was said, ‘An eye for an eye, and a tooth for a tooth’ but I tell you not to resist an evil person. But whoever slaps you on your right cheek, turn the other to him also.” BPT dịch lời dạy của Chúa Giê-xu: “Các con có nghe nói, ‘Mắt đền mắt, răng đền răng.’ Nhưng ta bảo các con: Đừng chống trả kẻ ác. Nếu ai tát má bên mặt, đưa luôn má bên trái cho họ.” Câu tương tự thấy trong Luke 6:29.

Một câu trong sách Isaiah 50:6 nói tiên tri về Chúa Giê-xu: “I gave My back to those who struck Me, and My cheeks to those who plucked out the beard; I did not hide My face from shame and splitting.” BDY đã diễn tả câu này: “Tôi đưa lưng cho người ta đánh và đưa má cho người ta tát. Tôi không che mặt khi bị người ta si vả và khạc nhổ vào mặt.”

Đây nói lên một tiêu chuẩn đời sống đạo rất cao của Cơ-đốc giáo: chẳng những không báo thù, mà còn nhịn nhục, thậm chí thương yêu kẻ thù mình và cầu nguyện cho họ.

Xin xem câu chuyện nhãn nhin bên Tàu: Một danh sĩ đời Đường tên là Lâu Sư Đức có người em trai tánh rất háo thắng, thường dạy dỗ, nhắc nhở em nên nhẫn nhịn để tránh tai họa. Một hôm, người em khoe: “Bây giờ, nếu có ai nhổ nước bọt vào mặt em thì em sẽ lau và không phản ứng gì lại họ đâu.” Lâu Sư Đức lắc đầu nói: “Không được lau. Khi người ta nhổ nước bọt vào mặt em là lúc đó họ đang giận dữ vô cùng. Nếu em lau khô nước bọt trên mặt đi tức là em tỏ vẻ phản kháng, lau cho sạch cái dơ bẩn đó đi và càng làm cho họ thêm tức giận, như thế thì như thêm dầu vào lửa. Em không được lau mà phải để nó tự khô đi, lúc đó đối phương cũng đã nguôi giận rồi nên không còn nguy hiểm nữa” (theo “Cầu Phúc & Tránh Họa” của Trịnh Tiểu Giang).

**Come to me (hoặc come unto me):**

Nguồn gốc: Matthew 11:28 “Come to me, all you who labor and are heavy laden, and I will give you rest” (NKJV).

BPT: Những ai mệt mỏi và nặng gánh, hãy đến cùng ta. Ta sẽ cho các người được nghỉ ngơi.

Đây là lời mời gọi của Chúa Giê-xu đến với những người đang lao khổ, mệt nhọc thể xác và tinh thần. Nếu

đến với Chúa, Ngài sẽ cất gánh nặng trên vai hoặc trong lòng đi, Ngài sẽ ban sự bình an cho tâm hồn, cùng sự yên nghỉ trong Chúa.

Về phương diện thần học: nhân loại hiện nay đang sống dưới thời đại ân điển của Chúa, nên không cần làm việc nhọc nhằn hay bo bo giữ luật pháp để được sự cứu rỗi, mà chỉ cần **đến với Chúa**, mở lòng tiếp nhận Chúa Giê-xu vì Ngài là con đường mới, đưa con người hoà giải cùng Đức Chúa Trời.

### **If you love me, keep my commandments:**

Nguồn gốc: John 14:15 NKJV

BPT: Nếu các con yêu ta thì sẽ vâng giữ những lời dạy của ta. BDM: Nếu các con yêu kính Ta, các con sẽ giữ các điều răn Ta.

Chúa Giê-xu phán điều này sau Bữa Tiệc Ly Cuối Cùng (The Last Supper)

### **You shall not covet... (KJV: Thou shalt not covet)**

Nguồn gốc: Exodus (Xuất Hành) 20:17 “**You shall not covet** your neighbor’s house. **You shall not covet** your neighbor’s wife, or his manservant or maidservant, his ox or donkey, or anything that belongs to your neighbor” NIV.

BCĐ: Người chớ tham nhà kẻ lân cận người, cũng đừng tham vợ người, hoặc tôi trai tớ gái, bò, lừa, hay là vật chi thuộc về kẻ lân cận người.

Đây là điều răn thứ mười trong 10 điều răn ghi trong Cựu Ước mà Đức Chúa Trời truyền cho dân sự.

### **Crown of glory:**

Nguồn gốc: 1 Peter 5:4

Vương miện (mão triều thiên) vinh hiển: phần thưởng danh dự quý giá dành cho người đắc thắng.

### **Cup of cold water:**

Nguồn gốc: Matthew 10:42 “If anyone gives even a cup of cold water to one of these little ones because he is my disciple, I tell you the truth, he will certainly not lose his reward” NIV.

BDM: “Ai cho một trong những người bé mọn này chỉ một ly nước lạnh vì người đó là môn đệ Ta, thật, Ta bảo các con, người ấy sẽ không mất phần thưởng của mình đâu.”

Ca dao VN: “Miếng khi đói, gói khi no. Của tuy to tóc nghĩa so ngàn trùng.”

Nhóm từ này dùng để chỉ sự giúp đỡ tuy nhỏ bé, nhưng đúng lúc vẫn có giá trị lớn.

### **My cup runs over (NKJV), My cup overflows (NIV)**

Nguồn gốc: Psalm 23:5

Vua David muốn ám chỉ rằng ơn phước của Chúa làm ông được vui sướng.

## **Chuyện Vui Để Cười**

Thời gian gần đây, náo chiến tranh, náo bệnh dịch, náo kinh tế trì trệ đã làm nhiều người lo âu. Hằng ngày chúng ta thấy những khuôn mặt đăm chiêu thay vì hớn hờ, nghe những lời than nhiều hơn tiếng cười. Nhiều người chắc hiểu được tâm trạng của Pierre-Augustin : “ Tôi tự ép mình phải cười với mọi sự vì sợ rằng tôi phải khóc” (I force myself to laugh at everything for fear of being obliged to weep). Những câu chuyện vui cười có thể giúp mọi người quên đi nỗi ưu sầu trong đời sống hằng ngày. Nhiều nơi đã đưa hài hước vào việc trị bệnh (có thể gọi là “u mặc liệu pháp”) nhất là chứng trầm cảm. Chúng tôi sưu tầm vài chuyện vui mỗi kỳ để cống hiến cho quý vị ít viên thuốc bỏ qua tiếng cười.

### **Thánh Phao-lô:**

Trong một trại diên, một anh bỗng lên tiếng: “Tụi bây phải nghe tao, vì tao là Thánh Phao-lô.” Lại nghe tiếng một anh khác hỏi: “Ai nói mày là Thánh Phao-lô?” Có tiếng của anh phát ngôn đầu tiên trả lời: “Chính Chúa Giê-xu nói.” Bỗng, một tiếng nói vang lên ở cuối phòng: “Thằng đó xạo, tao có nói như vậy bao giờ.”

### **Xin Chó Con:**

Một sáng Chúa Nhật, ông mục sư giảng một bài thật ngắn gọn. Khi giảng xong, ông xin lỗi không thể giảng dài thêm vì bài ông soạn đã bị con chó nhà ông gặm mất nửa phần dưới. Bài giảng tuy ngắn nhưng cũng nói lên được sứ điệp mà không phải giảng một bài dài lê thê, nên các tín hữu ai nấy ra về thơ thới hân hoan. Một vị từ hội thánh khác tới dự hôm ấy, lúc bước ra cửa, cảm ơn mục sư cho bài giảng súc tích và xin: “Chừng nào con chó của mục sư đẻ, cho tôi xin một con chó con để tặng ông mục sư của tôi.”

### **Loan Phụng hòa minh...**

Trong một đám cưới nọ, sắp đến ngày rước dâu, bên họ nhà gái chuẩn bị mọi thứ chu đáo, ngay cả treo lên tấm liễn mua ngoài chợ có viết câu chúc mừng: “**Loan phụng hòa minh, sắc cảm hảo hợp**”. Không ngờ câu này, nhà gái bị một phen ề mình, vì ông bác của chú rể vừa bước vào đã “bắt lỗi”: tấm liễn theo lẽ viết là **sắc cảm** có nghĩa đàn sắt và đàn cảm hợp tấu, nhà buôn lại viết chữ **sắt** (chữ t ở cuối) thành **sắc** (chữ c ở cuối) như là sắc đẹp.

## Biết Lấy Ai Đây:

Ngày xưa, ở bên Tàu, người ta hay có phong tục “chỉ phúc vi hôn” có nghĩa là “chỉ vào bụng ‘đang có bầu’ mà định hôn nhân”. Điều này thường xảy ra giữa hai gia đình quen thân với nhau khi 2 bà mẹ có bầu một lượt, hứa với nhau khi sanh ra nếu một bên sanh con trai, một bên sanh con gái thì khi chúng lớn sẽ cho thành vợ thành chồng. Có hai gia đình này cùng ở vào hoàn cảnh đó. Không ngờ, cách vài năm sau, trong xứ có loạn lạc xảy ra, hai gia đình phải di tản về vùng khác, và sau một thời gian thì mất liên lạc luôn. Cô gái đã đến tuổi cài trâm, rồi gần đến tuổi 17 mà vẫn không được tin tức gì của người chồng hứa. Bà mẹ cô gái đâm ra lo lắng cho duyên phận con gái mình. Bà quyết định khi con bà được 17 tuổi mà không thấy đàn trai đưa sính lễ tới thì lời giao ước xưa kể như bỏ. Qua thời gian hạn định, có anh lái buôn trong vùng cho người tới hỏi, cha mẹ cô gái bèn hứa gả. Anh lái buôn hẹn sau chuyến đi buôn kéo dài chừng 2 tháng sẽ trở lại xin cưới. Không ngờ anh lại đi biệt tăm luôn, gần cả năm mà không có tin tức gì hết. Bà mẹ cô gái lại đâm ra lo lắng. Nghĩ là anh lái buôn đã chết rồi, nên bà bèn bán tin cho các nhà mai mối biết là khi con gái bà được 18 tuổi mà anh lái buôn không về thì kể như bãi bỏ lời đính hôn năm trước. Một chàng láng giềng nghe được mừng lắm, bèn cậy người đến dạm hỏi. Cha mẹ cô gái nhận lời và cho cưới vào 3 tháng tới. Dè đâu, ngày cưới gần kề thì có người đại diện mang sính lễ của cậu trai con người bạn thân ngày xưa đến xin ngày rước dâu! Cha mẹ cô gái đang lúc bối rối, không biết giải quyết làm sao thì bỗng anh lái buôn xuất hiện và đòi cưới gấp! Bên đảng gái lúc này thật có miệng mà như câm, không biết ăn làm sao, nói làm sao cho phải. Ba chàng trai lúc này, ai nấy cũng đều dành cô gái làm vợ mình, không ai nhường ai. Họ bèn kéo nhau lên quan để kiện. Ông quan cũng bối rối không kém, vì thấy ai cũng có lý của mình. Cậu trai đầu tiên kể rằng gia đình chạy loạn, mất liên lạc, tìm kiếm mãi nay mới biết nhà gái ở đâu. Anh lái buôn thì bị cướp hết của, phải đi buôn thêm vài chuyến nữa mới có lại số vốn ngày xưa. Anh láng giềng đã mơ tưởng cô gái từ lâu, nay gặp dịp tốt nên nhất định không nhường cho ai hết.

Ông quan bối rối, không biết gả cô gái cho ai, bèn hỏi ý bà quan. Bà hiến cho một kế.

Sáng hôm sau, ông cho vời 3 chàng trai và cô gái tới nha sở. Cô gái qui trước, 3 chàng trai qui phía sau. Sau khi để cho 3 chàng trai trình bày cái

lý của mình xong, ông bèn hỏi cô gái: “Trong ba chàng trai này, cô hãy chọn một người”. Cô gái mắc cỡ đỏ mặt, cô không biết gì các chàng trai này vì phong tục ngày xưa cha mẹ đặt đâu con ngồi đó, cô đáp ứng: “Con không chọn ai hết”. Ông quan quát: “Cô muốn gì?” Cô gái tủi thân, phần rầu duyên phận của mình, phần trách cha mẹ sao quá gấp gáp để thân mình nay ở vào chỗ khó xử, cô nức nở: “Dạ, dạ, con muốn .. chết!” Ông quan gằn giọng: “Được, muốn chết hả, ta cho người được chết. Quân bay đâu, đem bình thuốc độc ra đây.” Cô gái lúc này sợ hãi, thực sự cô có muốn chết đâu, xin tha tội chết. Ông quan hét: “Không được, không uống thì cạy miệng cho uống, không cạy miệng được, thì đổ thuốc vào lỗ tai thì cũng chết.” Cô gái đành phải uống. Vừa uống xong, cô lăn ra chết! Ông quan bây giờ hỏi ba chàng trai xem ai muốn đem cô gái về chôn, hay ba người hùn tiền lại chôn cô gái. Anh láng giềng lên tiếng xin nhường cho hai anh kia vì anh ta chỉ muốn cưới người sống chứ không thích cưới người chết. Anh lái buôn cũng so hơn tính thiệt một hồi cũng từ chối vì thấy lãnh xác chết về không có lợi chi. Bây giờ chàng trai “chỉ phúc vi hôn” đồng dục thưa: “Ngay từ nhỏ, con xem cô này như là vợ của con, nên dù sống hay chết, cô ta vẫn là vợ con. Con xin đem về chôn cất tử tế.” Anh đem xác nàng về đến nhà, thì như một phép lạ, nàng ta tỉnh dậy. Thì ra thuốc độc mà cô tưởng mình phải uống chỉ là thuốc mê. Ông quan dùng kế này để xem ai là người thương cô gái thực sự và chỉ có người này mới xứng đáng cưới cô. Cô gái lúc này biết rõ rằng cô nên lấy ai.

---

**Nếp Sống Mới**, do Ban Văn Phẩm Hội Thánh Tin Lành VN tại thành phố Giác-Son-Viên (Vietnamese Christian Church of Jacksonville), Florida, thực hiện và phát hành, nhằm mục đích:

- Giới thiệu Tình Yêu Thiên Chúa,
- Gây dựng, củng cố niềm tin trong Chúa,
- Cổ động một nếp sống mới: lành mạnh, cân bằng, tích cực, tươi trẻ, lạc quan và hướng thượng.

Độc giả tại Úc Châu có thể liên lạc với ông Phạm Trung Ái, 12 Oak St, Springvale VIC 3171, Australia để nhận báo.

Quý vị có thể đọc NSM ở:  
[www.vietchristian.net/nepsongmoi/](http://www.vietchristian.net/nepsongmoi/)

\*

Xin vào [www.muagat.org](http://www.muagat.org) để đọc và suy gẫm mỗi ngày một câu Kinh Thánh, đọc các bài làm chứng và xem chương trình Đoàn Truyền Giảng Mùa Gặt.

*Quý độc giả khi báo tin đổi địa chỉ, xin cho biết địa chỉ cũ để chúng tôi loại ra khỏi danh sách.*

**12 độc giả đầu tiên giải đáp đúng 100% câu hỏi kỳ trước:**

Ông Lê Ngọc Chính, Conley, GA  
Bà Huỳnh Lệ Châu, Winter Haven, FL  
Bà Phan Trần Đạo, Santee, CA  
Bà Võ Đào, Arlington, TX  
Hong Thu Bedell, Stafford, VA  
Ông Huỳnh Bá Sơn, Portland, OR  
Bà Nguyễn Hữu Tâm, N. Hollywood, CA  
Bà Nguyễn T. Tươi, Silver Spring, MD  
Chị Nguyễn Tuyết Lan, Chicago, IL  
Bà Võ Lan, Sacramento, CA  
Ông Huỳnh Khải, Lawrenceville, GA  
Bà Diệp Thị Hoa, Arlington, TX

## **Câu Đố Kinh Thánh**

*Muốn tham dự, xin tìm địa chỉ và chép lại 10 câu Kinh Thánh sau đây có ý nghĩa về đức tính nhu mì, khiêm nhường. Mười người đáp đúng đầu tiên gửi về tòa soạn sẽ có thưởng.*

1. Hỡi anh em, ví bằng có người nào tình cờ phạm lỗi gì, anh em là kẻ có Đức Thánh Linh, hãy lấy lòng mềm mại mà sửa họ lại; chính mình anh em lại phải giữ, e cũng bị đổ dành chẳng.

2.... sự khôn ngoan thì trên mà xuống thì trước hết là thanh sạch, sau lại hòa thuận, tiết độ, nhu mì, đầy đặn lòng thương xót và bông trái lành...

3. Tôi là Phaolô, bởi sự nhu mì, nhân từ của Đấng Christ mà xin anh em,..

4. Những người nhu mì cũng sẽ được thêm sự vui vẻ trong Đức Giê-hô-va...

5. Song người hiền từ sẽ nhận được đất làm cơ nghiệp, và được khoái lạc về bình yên dư dật.

6. Hỡi các người là mọi kẻ nhu mì của đất, làm theo mạng lệnh của Chúa, hãy tìm kiếm Đức Giê-hô-va, tìm kiếm sự công bình, tìm kiếm sự nhu mì,..

7. Thà khiêm nhường mà ở với người **nhu mì**, còn hơn là chia của cướp cùng kẻ kiêu ngạo.

8. Chớ làm sự chi vì lòng tranh cạnh hoặc vì hư vinh, nhưng hãy khiêm nhường, coi người khác như tôn trọng hơn mình. Mỗi một người trong anh em chớ chăm về lợi riêng mình, nhưng phải chăm về lợi kẻ khác nữa.

9. Hãy có đồng một tâm tình như Đấng Christ đã có, Ngài vốn có hình Đức Chúa Trời, song chẳng coi sự bình đẳng mình với Đức Chúa Trời là sự nên nắm giữ; chính Ngài đã tự bỏ mình đi, lấy hình tôi tớ và trở nên giống như loài người; Ngài đã hiện ra như một người, vâng phục cho đến chết, thậm chí chết trên cây thập tự.

10. Thượng Đế đã chọn anh chị em làm dân Thánh của Ngài. Ngài yêu thương anh chị em, cho nên hãy tỏ lòng nhân ái đối với người khác, luôn luôn tử tế, khiêm nhường, hòa nhã và kiên nhẫn. Hãy ăn ở hòa thuận với nhau và khoan dung tha thứ nhau. Nếu có ai làm tổn thương mình điều gì thì hãy tha thứ cho họ vì Chúa đã tha thứ anh chị em. Hãy sống như thế nhưng trên hết hãy yêu thương nhau. Tình yêu thương ràng buộc anh chị em với nhau trong tình đoàn kết trọn vẹn. (Bản Dịch Phổ Thông – Thư Phaolô gửi Hội Thánh C.)

## **Nếp Sống Mới tri ân**

Xin cảm tạ quý vị có hảo tâm, giúp NSM thêm phương tiện gửi tặng món quà tinh thần này tới các đồng hương trong và ngoài nước:

Ban Phụ Nữ HTTL DC, Dunn Loring, VA	\$25
HT Assembly of God, Charlotte, NC	\$20
Bà Diệp Thị Hoa, Arlington, TX	\$30
ÔB BS Dương Bào, Orlando, FL	\$20
ÔB MS Dương Quang Đức, Tampa, FL	\$20
ÔB MS Hà Cẩm Đường, San Francisco, CA	\$20
Hà Túc Đạo, Lantana, FL	\$10
Bà Ân Huệ Hirashiki, Hackensack, NJ	\$30
Bà Huỳnh Lệ Châu, Winter Haven, FL	\$10
Chị Huỳnh Quế Phương, Lancaster, PA	\$120
Ông David Kuo, Santa Clara, CA	\$40
ÔB Lâm Mal, Worcester, MA	\$20
ÔB Lê Ngọc Chính, Conley, GA	\$20
ÔB Lê Hiền Đức, Lawndale, CA	\$5
Ông Lê Thành Nhơn, Jax, FL	\$10
Bà Nguyễn Ngọc Cẩm, Jax, FL	\$20
Ông Nguyễn Văn Đình, Rosemead, CA	\$10
ÔB BS Nguyễn Mai Nghi, Bakersfield, CA	\$ 200
ÔB Nguyễn Kim Phát, Fort Worth, TX	\$20
ÔB Phan Hữu Hạnh, Lorton, VA	\$20
Bà Trần Thị Thắm, Tucson, AZ	\$50
ÔB Võ Đào, Arlington, TX	\$20
ÔB Vũ Quốc Khánh, Pasadena, CA	\$15
ÔB Vũ Đức Nghiêm, San Jose, CA	\$20

*Số báo trước đã phát hành 2200 ấn bản*

Quý vị nào muốn nhận báo biểu này, hay góp ý kiến xây dựng, hoặc góp phần ủng hộ, xin liên lạc:

**Nếp Sống Mới,**  
**8991 Blaine Meadows Dr,**  
**Jacksonville, FL 32257-1719**  
E-mail: [nepsongmoi@mucsu.net](mailto:nepsongmoi@mucsu.net)